



# SAAB



## ÖVERSÄTTAREN SOM RÄDDAR LIV! PARATUS POCKET TRANSLATOR

Om man inte talar samma språk och inte har tillgång till tolk så kan en enkel översättare vara avgörande för en nödställd. För insatspersonalen är det en trygghet att ha tillgång till de vanligaste fraserna på 16 språk så att man kan göra sig förstådd på ett enkelt sätt. Paratus Pocket Translator är skapad för akutmottagningar, ambulanssjukvård, räddningstjänst, polis, eller andra som i akuta situationer har behov av snabba och exakta översättningar.

Paratus Pocket Translator är konstruerad för

att kunna användas i en sjukvårdssituation där patienten inte förstår svenska språket och där man inte har tillgång till tolk. Med hjälp av symboler såsom flaggor, text, bilder och ljud identifieras först den nödställdes språk. Därefter kan man ställa frågor, ge uppmaningar och framföra information till patienten. De förinspelade meningarna är inte ordagrant översatta, utan är fraserade för att få en korrekt semantisk och medicinsk innebörd. Paratus Pocket Translator spelar upp de översatta fraserna med en klar och tydlig röst.

För att säkerställa både det språkliga och det medicinska i översättningen av fraserna har dessa översatts med hjälp av medicinsk expertis med grundlig språkkunskap

### Snabb tillgång till tolk

Om situationen kräver mer avancerad kommunikation så finns under varje språkmeny det en knapp som automatiskt ringer upp en tolk för det aktuella språket. Man får då tillsammans med den nödställda via högtalartelefonen en möjlighet att tala med en ackrediterad tolk på ett enkelt sätt.

### Fraserna bygger på enkla svar

För att man inte skall få ett långt svar man inte förstår, så är frågorna pedagogiskt uppbyggda så att svaren kan ske med ja/nej och där man håller upp antal fingrar för att markera antal osv.

## Standardplattform

Paratus Pocket Translator är byggd för att användas på en handdator eller telefon med pekskärm och kan integreras med andra produkter från Performit. Paratus Pocket Navigation, Paratus Pocket Amboss, Akut-



FASS eller för registrering av iakttagelser och åtgärder på plats etc.

Som alla produkter i ParatusPocket familjen byggs Pocket Translator på den marknadsledande plattformen Windows Mobile från Microsoft

## Vi skyddar dig från Windows

Våra system är byggda för att användas av vanliga användare. Du måste kunna känna att du inte förstör något även om du råkar trycka på fel knapp eller kommer till en meny där du inte vill vara. Du kan alltid backa genom att trycka på det stora krysset uppe till höger, och försöker du gå in i några systemmenyer eller Windows-funktioner så tar det stopp om du inte har rätt lösenord.

## Paratus - för folk i farten

Våra system är byggda för människor som är på larm, fokus ligger på uppgiften som väntar och de system som används måste ge den information som behövs - men inte

mer. Därför är tydlighet och enkelhet våra honnörsord.

I en nödsituation där patient och vårdare inte talar samma språk, kan Paratus Pocket Translator rädda liv.



## STÖD FINNS FÖR FÖLJANDE SPRÅK

Arabiska, Bosniska, Engelska, Estniska, Farsi/Persiska, Finska, Franska, Grekiska, Kroatiska, Kurdiska, Polska, Ryska, Serbiska, Spanska, Tyska, Ungerska och Kinesiska

## PARATUS POCKET TRANSLATOR FUNKTIONER

### SPRÅKIDENTIFIERING

- Stöd för att ta reda på patientens språk.

### UPPRINGNING

- Stöd för att lagra och ringa upp telefontolk.

### HÖGTALARE

- Stöd för uppspelning av fraser på utländska språk.

### GE INFORMATION

- Stöd för vårdpersonal att informera på patientens språk.

### STÄLLA FRÅGOR

- Stöd för vårdpersonal att kunna ställa frågor till patienten.

### GE UPPMANINGAR

- Stöd för vårdpersonal att möjliggöra uppmaningar till patienten.